

AVISO Comunitario

La misión del DTSC es proteger a la comunidad de California y el medio ambiente contra los efectos dañosos de sustancias tóxicas por medio de la restauración de recursos contaminados, la aplicación, reglamento de leyes, y prevención de contaminación

Del Amo Neighborhood Park - El Borrador Final del Plan De Extracción está Disponible para Revisión y Comentario Público

El borrador final del plan de extracción (RAW, por sus siglas en inglés) para la colocación de tierra limpia sobre el propuesto Del Amo Neighborhood Park (Sitio), generalmente ubicado en el 1000 W. 204th Street en la no-incorporada ciudad de West Carson, está disponible para revisión y comentario público. El Sitio está contenido por un camino sin pavimento y por propiedades industriales ligeras al norte. El sur, este y oeste del Sitio están bordeadas por residencias. Las actividades del RAW se implementarán para asegurarse que no habrá vías de exposición directa a la tierra impactada con metales ubicados dentro del propuesto parque. Durante la fase inicial del desenvolvimiento del parque se establecerá una cobertura de tierra sobre la superficie existente del parque, como parte de las actividades del RAW. Esta cobertura de tierra asegurará que no habrá exposición directa a la tierra impactada que permanecerá bajo el parque. Adicionalmente, el RAW recomienda la instalación de sistemas de barrera de vapor bajo de estructuras en el Sitio. Por último, el RAW propone el mantenimiento de la tierra limpia después de gradar para apoyar el desarrollo del parque (e.g., instalación de servicios públicos, plantación profundas base de edificios, etc.). Con estas medidas de implementación bajo el RAW, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) cree que la protección de la salud humana y el ambiente pueden ser garantizados ahora y en el futuro. El RAW, si es aprobado, permitirá el desarrollo de un parque en la vecindad de Del Amo.

El objetivo del RAW se dirige a las concentraciones de plomo que existen en la propiedad a niveles más que el nivel de detección al residente de 80 mg/kg asignado por el DTSC. De acuerdo con las más recientes directrices de evaluación de riesgos de DTSC, las concentraciones de plomo debajo de este nivel de detección son seguras para receptores sensibles en un escenario de un parque. La propuesta de colocar tierra no tendrá un efecto significativo sobre la salud pública y el medio ambiente.

Nuestra agencia, el DTSC es un departamento dentro de la Agencia de Protección Ambiental de California, y es responsable de supervisar las investigaciones ambientales y actividades de limpieza para sitios como el Del Amo Neighborhood Park. Esto proporciona información sobre:

- ¿Por qué es necesaria la acción?
- Historia y ubicación del Sitio
- Acciones anteriores
- Propuesta del plan de acción –RAW
- Medidas de seguridad y control de polvo
- La Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA)
- Cómo puede participar y donde puede encontrar información
- A quien contactar en el DTSC para obtener más información
- ¿Qué sigue?

Período de Comentarios Públicos



29 de marzo de 2017
Hasta el
28 de abril de 2017

Se anuncia un período de comentarios públicos de 30 días para recibir comentarios sobre el RAW. **El periodo de comentario público comienza el 29 de marzo de 2017, y termina el 28 de abril de 2017. Todos los comentarios públicos deben ser matasellados o enviados por correo electrónico el 28 de abril de 2017, y enviados a:**

Safouh Sayed
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630-4732
E-mail: Safouh.Sayed@dtsc.ca.gov

El RAW y otros documentos están disponibles para revisión en los repositorios designados en la página 3 dentro de este folleto de información.

Una Reunión Pública está programada a las 6:00 PM el miércoles, 12 de abril de 2017 en la Biblioteca Regional de Carson
151 East Carson Street
Carson, CA 90745-2703
Tel: (310) 830-0901



¿Por qué es necesaria la acción? Se han establecido objetivos de acción de extracción (RAOs, por sus siglas en inglés) que protegen la salud humana y el medio ambiente y reducen la probabilidad de exponerse a los componentes de interés (COIs, por sus siglas en inglés). El RAO establecido es de prevenir la probabilidad de exponerse a un nivel de plomo más que la detección al residente de 80 mg/kg, como asignado por el DTSC. Las metas desarrolladas y adoptadas para la posibilidad de ser expuesto a contaminación en la tierra en el Sitio responderán a esta RAO. El origen de impacto a la tierra más probable es el uso histórico de la tierra. Las vías y las rutas posibles de exposición son el contacto dérmico con los COIs en la tierra, la inhalación de polvo y la ingestión accidental de tierra. El COI primario del Sitio es el plomo.

Historia y ubicación del Sitio. El Sitio está generalmente ubicado en el 1000 W. 204th Street en la no-incorporada ciudad de West Carson y actualmente es la propiedad de Del Amo Neighborhood Park LLC. El parque será desarrollado por Los Angeles Neighborhood Land Trust, una organización sin afán de lucro, que construye parques y jardines en comunidades históricamente afectadas por la injusticia ambiental y social. Las propiedades circundantes inmediatas incluyen residencias al sur, oeste y este, y propiedades industriales ligeras al norte. Al norte está el Sitio Del Amo Superfund, una antigua planta de fabricación de caucho sintético construida durante la Segunda Guerra Mundial y los Pozos de Desecho de Del Amo, que forma parte del más grande sitio Del Amo Superfund. El Sitio de los Pozos de Desecho están actualmente cubiertos con una tapa equivalente a la Ley de Conservación y Recuperación de Recursos (RCRA), construida en 1999 y rodeada por una cerca perimetral. Adicionalmente, el Sitio del Montrose Superfund se encuentra a 0.5 millas al noreste del Sitio sujeto y actualmente se encuentra en la lista de prioridades nacionales (NPL, por sus siglas en inglés) de la USEPA. De 1947 a 1982, la corporación Montrose Chemical fabricó y distribuyó el insecticida DDT.

Acción anterior. Una serie de investigaciones ambientales se realizaron de 1983 a 2006 por varias entidades para confirmar que 1) la migración de desechos no se estaba produciendo desde los Pozos de Desecho de Del Amo, 2) Los COIs han sido identificados por deposiciones previas en el Sitio, 3) se realizó muestras para confirmar la eliminación del material de DDT después de gradar el Sitio, y 4) la evaluación ha sido realizada por los futuros propietarios de terrenos durante el periodo de diligencia debida. En 1983, una investigación inicial fue conducida por el Departamento de Servicios de Salud del Estado de California (CDHS). El objetivo era detectar la posible migración superficial de los desechos procedentes del Sitio Del Amo Superfund en propiedades residenciales. Los resultados analíticos indicaron que no había concentraciones detectables de compuestos orgánicos volátiles (VOC) o compuestos orgánicos semivolátiles (SVOC); concentraciones de DDT si reportaron estar en exceso de concentraciones ambiental. En 1993 se realizó una investigación para evaluar las condiciones de la tierra superficial en patios residenciales y la tierra no desarrollada colindante a la extensión de paso del bulevar de Del Amo para los contaminantes relacionados con los Sitios de Del Amo y Montrose Superfund.

El análisis de laboratorio no detectó concentraciones de VOCs o SVOCs, pero si detectó concentraciones de pesticida clorado (DDT) y metales, incluyendo plomo, arsénico y selenio en concentraciones en exceso de las concentraciones ambientales. Como resultado de los numerosos eventos de evaluación, excavación y remoción de tierra impactada en el Sitio, las siguientes agencias y entidades; USEPA, Departamento de Servicios de Salud del condado de Los Angeles, Departamento de obras públicas del condado de Los Angeles y el departamento de Confianza para la tierra pública han determinado que el uso final del Sitio como un parque es apropiado. En 2015, el DTSC concluyó que la propiedad ha sido remediada del DDT a niveles aceptables para el uso de un parque. Sin embargo, el DTSC ha determinado que el plomo existe en la propiedad a niveles más que el nivel residencial de 80 mg/kg asignado por el DTSC y es el químico principal de preocupación en la tierra superficial del Sitio. El DTSC decidió utilizar el nivel residencial de 80 mg/kg debido a la cercanía de la zona residencial y las preocupaciones expresadas por los partidarios locales. Mientras que el cadmio y el plomo existan bajo tierra profunda, se colocará un Pacto de Uso de la Tierra en la propiedad para restringir las excavaciones a 2 pies debajo de la superficie (con una propuesta de remedio alternativa) que representaría un posible riesgo para la salud humana. No se han identificado otros productos químicos como riesgos potenciales en el Sitio.

Propuesta del plan de acción – RAW. Para abordar el impacto de la tierra superficial, el RAW propone la colocación de 2 pies de tierra limpia sobre todo el Sitio, aproximadamente 8.1 acres que resultará en aproximadamente 50,700 toneladas de tierra importada (aproximadamente 1,990 ~2,817 camiones de ida y vuelta, dependiendo del tamaño del camión).

Medidas de seguridad y control de polvo. Para proteger a los trabajadores en el Sitio y a la comunidad durante las actividades del plan de acción, se implementarán las siguientes medidas de seguridad bajo la supervisión del DTSC:

Control de Polvo - Agua será rociada cuando la tierra sea descargada para reducir el polvo. Cualquiera tierra almacenada será cubierta y asegurada con láminas de plástico.

Control de Aguas Pluviales - Para controlar el escurrimiento de aguas pluviales, se implementarán controles de aguas pluviales y se mantendrá supervisada para asegurar que no haya migración (deslice) de tierra contaminada, si llueve.

Monitorización - Las condiciones del viento serán supervisadas. En caso de que los vientos superen 25 mph sostenidos por más de 5 minutos en una hora, todo el trabajo cesará hasta que la velocidad del viento caiga por debajo de 25 mph. Se supervisará el aire para asegurarse que el polvo permanezca a niveles seguros.

Control de Tráfico - Para proteger al público, se llevará a cabo el control de tráfico utilizando señalizadores para dirigir el tráfico de camiones y el flujo dentro y fuera del Sitio. Los camiones que salgan del Sitio usarán solo rutas pre-planificadas y autorizadas, según lo aprobado por el condado de Los Angeles.

Seguridad del Sitio - El Sitio será asegurado con una cerca perimetral con candados en las puertas; Solo se permitirá el personal autorizado en el Sitio.

La Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA)

El departamento CEQA requiere que el DTSC considere proyectos que tengan la posibilidad de impactar el ambiente antes de ser aprobados. Se está preparando un Formulario de Lista de Verificación Medioambiental CEQA (Estudio Inicial) junto con el RAW y analizará los impactos ambientales del proyecto. El Departamento de Parques y Recreación del Condado de Los Angeles completará el proceso de revisión ambiental (como la agencia principal) como lo requiere CEQA, para asegurar que los requerimientos de CEQA han sido satisfechos y hacer la determinación necesaria de otorgar una declaración mitigada negativa (MND) explicando el por qué el RAW no tendrá un efecto significativo sobre el medio ambiente. Para obtener más información sobre el Estudio Inicial o la declaración, visitan la página:

<http://parks.lacounty.gov> (favor de desplazarse hacia abajo de la página web para encontrar el enlace la MND) manda un correo electrónico a Ms. Julie Yom al jyom@parks.lacounty.gov.

Cómo puede participar y donde puede encontrar información – Periodo de Comentario Publico

El DTSC le anima a revisar el RAW. **El periodo de comentario público comienza el 29 de marzo de 2017, y termina el 28 de abril de 2017. Todos los comentarios públicos deben ser matasellados o enviados por correo electrónico el 28 de abril de 2017, y enviados a:**

Safouh Sayed
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630-4732
E-mail: Safouh.Sayed@dtsc.ca.gov

El DTSC considerará y responderá a todos los comentarios recibidos durante el periodo de comentarios públicos.

Donde encontrar los documentos

Copias del RAW están disponibles para la revisión pública en los siguientes repositorios:

Biblioteca Regional de Carson

151 East Carson Street
Carson, CA 90745-2703
Tel: (310) 830-0901
Horarios: 10 a.m. – 8 p.m., lunes – jueves
10 a.m. – 6 p.m. viernes
10 a.m. – 5 p.m. sábado
1 p.m. – 5 p.m. domingo

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas Regional Records Office

5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630-4732
Tel: (714) 484-5337
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. lunes – viernes
Favor de contactar a Ms. Julie Johnson al teléfono de arriba para hacer una cita.

Fuentes de información adicionales

Los documentos del Sitio también están disponibles para revisión en la página web del DTSC en: www.EnviroStor.ca.gov.

A quien contactar en el DTSC para obtener más información: Si tiene alguna pregunta sobre el Del Amo Neighborhood Park, el RAW u otras actividades relacionadas con el proyecto, comuníquese con el siguiente personal del DTSC.

Safouh Sayed, Project Manager
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630-4732
Tel: (714) 484-5478
Correo electrónico: Safouh.Sayed@dtsc.ca.gov

Phil McPhaul, Public Participation Specialist
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630-4732
Tel: (714) 484-5488 o tel. gratis 1-866-495-5651
Correo electrónico: Philip.McPhaul@dtsc.ca.gov

¿Qué sigue?

Una vez que el DTSC apruebe el RAW, el trabajo de campo tardará aproximadamente 15 meses en completarse. Equipo de campo puede incluir un excavador, retroexcavador, niveladora superficial (o equipo similar), cargador con neumáticos de goma, camión de agua, y/o mangueras de agua.

Una Reunión Pública está programada a las 6:00 PM el miércoles, 12 de abril de 2017 en la Biblioteca Regional de Carson
151 East Carson Street
Carson, CA 90745-2703
Tel: (310) 830-0901.

Notificación a personas con problemas de audición

Usuarios de TDD pueden usar el servicio de transmisión de California marcando al 1-888-877-5378
Para contactar a Phil McPhaul, DTSC Especialista de relaciones públicas (714) 484-5488 o al 1-866-495-5651.

Preguntas a medios de comunicación

Sandy Nax
Public Information Officer
Department of Toxic Substances Control
P.O. Box 806
Sacramento, CA 95812-0806
(916) 327-6114

FORMULARIO DE COMENTARIOS PÚBLICOS
del 21 de febrero de 2017 al 24 de marzo de 2017
PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS SOBRE EL
BORRADOR FINAL DEL PLAN DE EXTRACCIÓN
SITIO DEL AMO NEIGHBORHOOD PARK, TORRANCE, CALIFORNIA

Puede usar este formulario para enviar sus comentarios públicos por escrito sobre el borrador final del Plan de Extracción (RAW, por sus siglas en ingles) para el Sitio Del Amo Neighborhood Park. También pueden pedir que se agregue o se quite su nombre de la lista de envíos postales Del Amo Neighborhood Park. Si usted sabe de alguien o de alguna organización que quiera ser incluido en la lista de envíos por correo, use este formulario para notificarnos. Por favor envíe todos sus correos a: Safouh Sayed, Departamento de Control de Sustancias Tóxicas, 5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630-4732. También puede enviar la misma información por correo electrónico a:

Safouh.Sayed@dtsc.ca.gov

Recordatorio: Todos los comentarios públicos sobre el RAW deberán estar posdatados o enviarse por correo electrónico antes del 28 de abril de 2017.

NOMBRE: _____

AGENCIA U ORGANIZACIÓN (si es aplicable): _____

DIRECCIÓN: _____

Teléfono _____

____ Agregar mi nombre a la lista de envíos del Sitio Del Amo Neighborhood Park.

____ Quitar mi nombre de la lista de envíos del Sitio Del Amo Neighborhood Park.

Comentarios: _____

Las listas de distribución del DTSC son únicamente para mantener a las personas informadas de las actividades del DTSC. Las listas de distribución no se divulgan a terceros habitualmente. Sin embargo, se consideran registros públicos y, si se lo solicita, podrían estar sujetas a divulgación.



Phil McPhaul, Especialista en Participación Pública
Departamento de Control de Substancias Tóxicas
5796 Corporate Avenue
Cypress, California 90630-4732

Dentro: Información acerca del Del Amo Neighborhood Park borrador final del plan de extracción

Para obtener más información acerca del DTSC, favor de visitar la página web www.dtsc.ca.gov